



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐฝรั่งเศส	หมวด	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
ข่าวประจำวัน	๒๒ เมษายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ข้อตกลงนิวเคลียร์อิหร่าน : ประธานาธิบดีมาครงกระตุ้นทรัมป์ให้ยึดถือข้อตกลง ปี ๒๐๑๕		

นายแอมานุแอล มาครง ประธานาธิบดีฝรั่งเศส กระตุ้นนายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ให้ยึดข้อตกลงนิวเคลียร์เดิมที่ทำไว้กับอิหร่าน โดยกล่าวว่าไม่มีทางเลือกที่ดีกว่านี้แล้ว

นายมาครง กล่าวกับฟอกซ์นิวส์ก่อนการเยือนสหรัฐฯ อย่างเป็นทางการเป็นเวลาสามวัน ซึ่งจะเริ่มขึ้นในวันจันทร์

นายทรัมป์ ได้ขู่ว่าจะยกเลิกข้อตกลง ซึ่งจำกัดโครงการนิวเคลียร์ของอิหร่านเพื่อแลกกับการผ่อนปรนการคว่ำบาตร

เขาให้เวลาถึงวันที่ ๑๒ พฤษภาคม ซึ่งเขาจะตัดสินใจว่าจะฟื้นฟูมาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐฯ ที่มีต่ออิหร่านหรือไม่

ผู้สื่อข่าวกล่าวว่า การเคลื่อนไหวดังกล่าวจะทำให้ลายข้อตกลงที่เป็นเครื่องบ่งชี้สำคัญระหว่างอิหร่านกับมหาอำนาจตะวันตกหกประเทศ

คาดกันว่าผู้นำทั้งสองจะหารือกันในประเด็นนี้เมื่อนายทรัมป์เป็นเจ้าภาพให้การต้อนรับนายมาครงในสัปดาห์นี้

นายมาครง กล่าวกับฟอกซ์นิวส์ว่าเขาไม่มี “แผนสอง” ที่จะรองรับ หากสหรัฐฯ ตัดสินใจฟื้นฟูมาตรการคว่ำบาตร และกล่าวว่าสหรัฐฯ ควรปฏิบัติตามข้อตกลงให้นานเท่าที่จะนานได้ เพราะไม่มีทางเลือกที่ดีกว่านี้

ทั้งนี้ นายมาครงได้เสนอว่า “เราควรช่วยกันนำเสนอแนวทางการทำงานแบบนี้” เพราะเป็นแนวทางที่ดีกว่าสถานการณ์เกาหลีเหนือ

เขากล่าวว่า ผู้นำทั้งสองมี “ความสัมพันธ์ที่สนิทสนมกันมาก” และเขาต้องการพูดถึงขีปนาวุธนำวิถีเนื่องจากเป็นส่วนหนึ่งของข้อตกลง ซึ่งเป็นข้อเรียกร้องที่สำคัญของประธานาธิบดีสหรัฐฯ รวมไปถึงการทำงานที่ยับยั้งอิทธิพลของอิหร่านในภูมิภาคนี้

นอกจากนี้ ประธานาธิบดีทรัมป์ยังเรียกร้องประเทศภาคีในข้อตกลงนี้ ให้เห็นพ้องกับการกำหนดขอบเขตที่ถาวรต่อการเพิ่มศักยภาพแร่ยูเรเนียมของอิหร่าน ภายใต้ข้อตกลงในปัจจุบันข้อกำหนดดังกล่าวจะสิ้นสุดลงในปี ๒๕๖๘ (๒๐๒๕)

ทรัมป์ กัดดันประเทศภาคีร่วมยุโรป ให้จัดการปัญหาเหล่านี้ก่อนครบกำหนดในวันที่ ๑๒ พฤษภาคมที่เขาจำเป็นต้องตัดสินใจว่าจะลงนามในเอกสารแสดงการสละสิทธิ์การผ่อนคลายมาตรการคว่ำบาตรต่ออิหร่านหรือไม่

ภายใต้กฎหมายสหรัฐฯ ที่ผ่านสภาในช่วงการบริหารงานของนายโอบามา ประธานาธิบดีจำเป็นต้องลงนามเอกสารเหล่านี้ทุก ๑๒๐-๑๘๐ วัน เพื่อแจ้งการปฏิบัติตามข้อตกลงของอิหร่าน

เมื่อนายทรัมป์ลงนามในเอกสารฉบับที่ผ่านมาเมื่อเดือนมกราคม เขากล่าวว่า นั่นคือ “โอกาสสุดท้าย” ที่จะเปลี่ยนแปลงข้อตกลงก่อนการถอนตัวของสหรัฐฯ

นายจาวัด ซารีฟ รัฐมนตรีต่างประเทศของอิหร่าน กล่าวเตือนเมื่อวันเสาร์ว่าประเทศตนได้วางแผนกลับมาเริ่มโครงการนิวเคลียร์อีกครั้ง “ด้วยความเร็วที่สูงขึ้นอีก” หากสหรัฐฯ ถอนตัวจากข้อตกลง

นายมาครง ยังขอให้ประธานาธิบดีสหรัฐฯ คงกองกำลังไว้ในซีเรีย หลังจากความพ่ายแพ้ครั้งสุดท้ายของรัฐอิสลาม โดยกล่าวว่าจะ “มอบเวที” ให้อิหร่านและบัชซาร์ อัลอะซัด ประธานาธิบดีซีเรียแก้ไขปัญหาในประเด็นดังกล่าวร่วมกัน

ที่มาของข่าว :	http://www.bbc.com/news/world-middle-east-43858040
วันที่พิมพ์ :	๒๗ เมษายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ www.bbc.com
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๗/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร